Презентація курсу «Лінгвокраїнознавство»

Курс «Лінгвокраїнознавство» розраховано на
26 год. лекційних та
25 год. семінарських.
В кінці курсу програмою передбачено залік.

Основні питання, які розглядаються в даному курсі:

1. **Problems of Intercultural Communication.**
2. **Scheme of the process of conversation.**
3. **The Linguistic Area Studies as the aspect of foreign language teaching.**
4. **The subject of L.A.S.**
5. **Methodological principles of the Linguistic Area Studies.**
6. **Functions of the language.**
7. **Non-equivalent words.**
8. **Connotative words.**
9. **Background vocabulary.**
10. **The notion of realia.**

11. Origin of the word realia.
12. Correlation “ realia-dialectical word.”
13. Proper realias.
14. Historical realias.
15. One-member realias.
16. Poly-member realias.
17. Realias-phraseological units.
18. Problem of realias` translation.
19. Transcription and transliteration.
20. Hyperonimic translation.

21. Descriptive periphrasis.
22. Combined rendering.
23. Loan translation.
24. Inter-linguistic transposition on the connotative level.
25. Method of substitution.
26. Contextual explanation of realias.
27. Connotative vocabulary
28. National coloring in the translation
29. The loss of realias` status
30. Analogisms and anachronisms in the language
31. Phraseological layer.
32. Phraseological units and their factors.
33. Classification of the phraseological units.
34. Content classification of phraseological units.

Основна література курсу:

1 . Брагина А. А. Лексика языка и культура страны в лингвострановедческом аспекте. М.: Русский язык, 2000. 200 с.

2. Верещагин Е.М. Костомаров В.Г. Лингвострановедческая теория слова – М. : Рус. яз., 2001. 328 с.

3. Ганонів А. Б., Возна М. О. Лінгкокраїнознавство. Англомовні країни. Підручник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. Вінниця : НОВА КНИГА, 2005. 464 с.

6. Зорівчак Р.П. Реалія і переклад (на матеріалі англомовних перекладів української прози). Л.: Видавництво Львівського університету, 1999. 216 с.

7. Комлев Н.Г. Компоненты содержательной структуры слова М.: КомКнига, 2006. 209 с.

8. Леонтьев А.А. Национально-культурная специфика речевого поведения. М.: Наука, 1997. 352 с.

9. Маслова В.А. Лингвокультурология. М.:Академия, 2001. 324с.

10. Томахин Г. Д. Линвострановедение, что это такое? // Иностранные языки в школе, 1996 (№6).

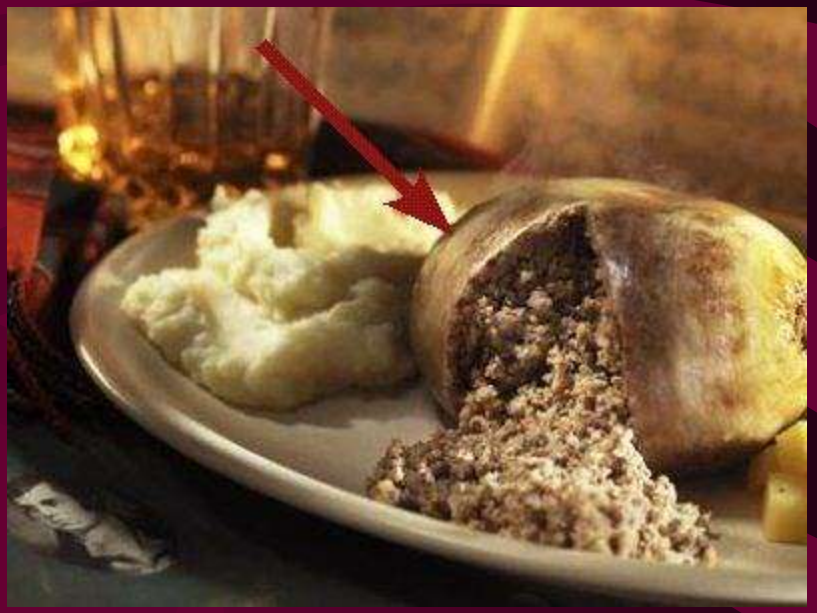
11. Томахин Г. Д. Реалии–американизмы. М.: Высшая школа, 1998. 240с.

Основна категорія – це реалія.

- Реалію визначають як носія етнокультурної інформації, не властивої для об'єктивної дійсності мови-сприймача в певний історичний момент. Таке невелике доповнення вирішує згадані суперечності.

a Scottish dish. The heart, lungs and liver of a sheep ground into a paste with oats and barley and then boiled in the same sheep's stomach.

Haggis



Bagpipes

are a class of musical instrument. The player blows air into the bag and it come out of the pipes. The bagpipe is the traditional instrument of the Edinburgh crips in Scotland.

the Salvation Army

1. a type of Christian church, very charitable. Runs charity shops and does missionary work.

Hibernia

is the Classical Latin and poetic name for the island of Ireland.

. SWAT

is one of the largest accountancy training, CPD, file review and compliance providers in the UK.

Kilt

a traditional Highland Scottish garment. It's a knee-length pleated skirt worn by men as part of the traditional dress in the Highlands of northern Scotland.

1. a retro-style cab was introduced in 1994. It was powered by a Ford Transit diesel engine. It was very expensive. Asquith went into liquidation at the end of 1998.
2. (the Asquith) is a short-lived English automobile manufactured by William Asquith

Asquith taxi

Quakers (or Friends, as they refer to themselves)

are members of a family of religious movements collectively known as Religion Society of Friends

Tory

1. a member of a British political party formed in the late 17th century, favoring royal authority and opposing reform.
2. a member of the Conservative Party in GB or Canada.
3. is the colloquial word for supporters of the conservative party in the UK. Historically, the word Tory has also been used for those who support the British monarchy. Its use is considered abusive, especially if it's used by opponents of the party.

Дякую за увагу